

# Doplňování cizojazyčné literatury do českých knihoven

workshop pro metodiky

Krajská vědecká knihovna v Liberci

17.10.2018

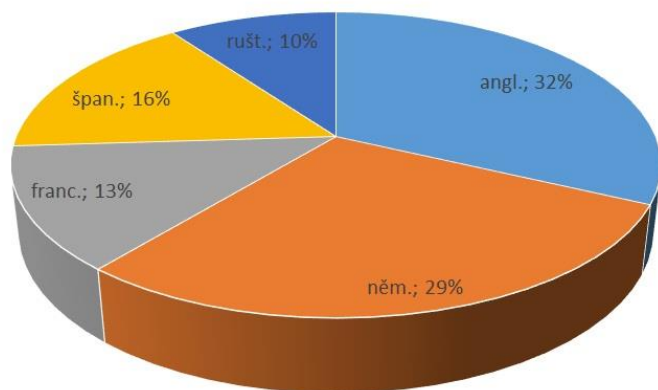
## Vznik

- Koncepce Rozvoje českých knihoven 2011-2015
- Průzkum – dotazníkové šetření
- Pilotní projekt pro MK ČR 2013-2017
- Vznik 52 center
- Moravská zemská knihovna v Brně
- Nabídkové seznamy
- Nedávné dotazníkové šetření
- Metodika práce s cizojazyčnou literaturou

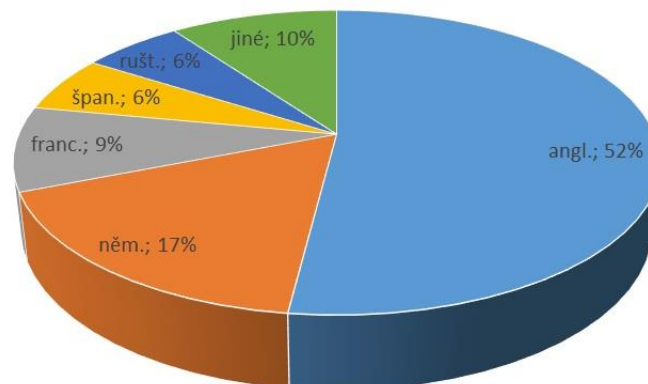
## Porovnání nákupu v r. 2012 a 2017

Při celkovém porovnání o 9% stoupl zájem o angličtinu, o 8% poklesl zájem o němčinu, o 3% vzrostl zájem o francouzštinu, pokles zaznamenala o 2,5% ruština, o 9% španělština. Celkově však poklesy dorovnal zájem o jiné evropské jazyky jako je např. italština.

Nákup cizojazyčné literatury v jednotlivých jazycích v r. 2012



Nákup cizojazyčné literatury v jednotlivých jazycích v r. 2017



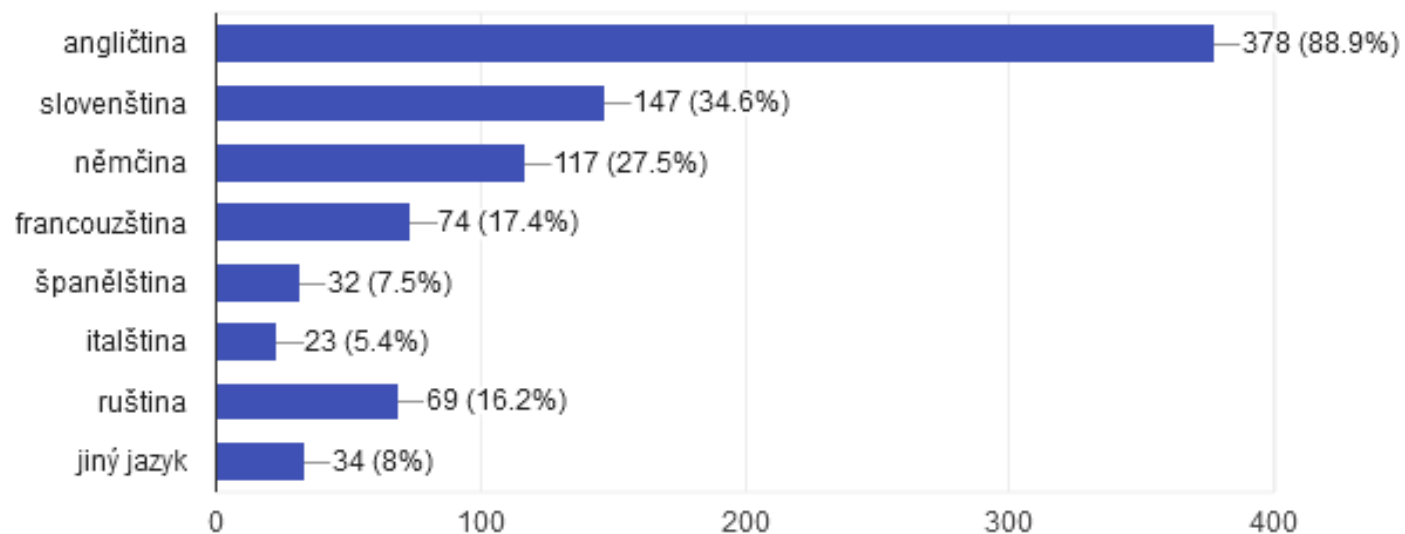
## Výpůjčky z 5 krajů

2016		2017	
• Angličtina	494	Angličtina	423
• Francouzština	100	Francouzština	206
• Italština	36	Italština	110
• Němčina	227	Němčina	227
• Ruština	38	Ruština	80
• Slovenština	33	Slovenština	114
• Španělština	84	Španělština	92

# Dotazníkové šetření

## Čtu v těchto jazycích

425 responses



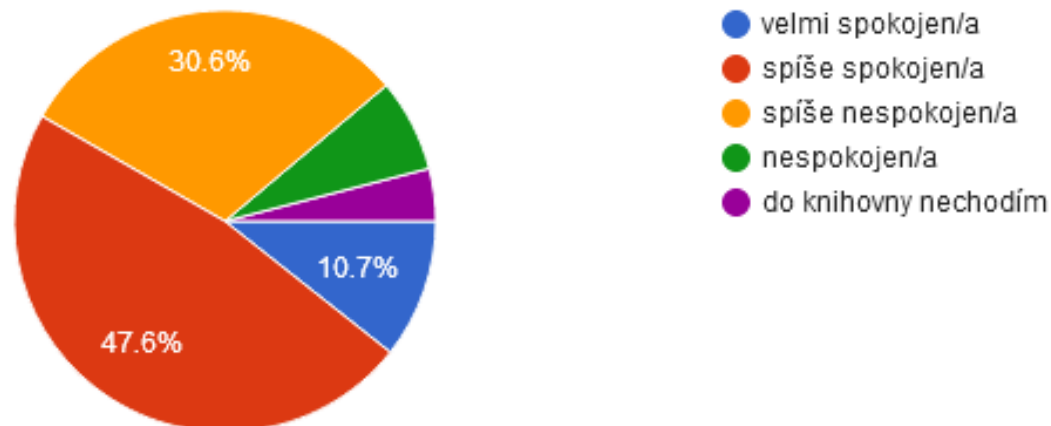
## Co čtenáři nejraději četli (2018)

romány	76%
poezii	19%
detektivky	45%
sci-fi	27%
krátké bilingvní texty	33%
učební texty	45%
pohádky	31%
komiksy	28%
naučná a populární literatura	36%
hobby	8,5%

## Zjištění dostupnosti – orientační čísla

Jak jste spokojen/a s dostupností cizojazyčné literatury ve vaší veřejné knihovně:

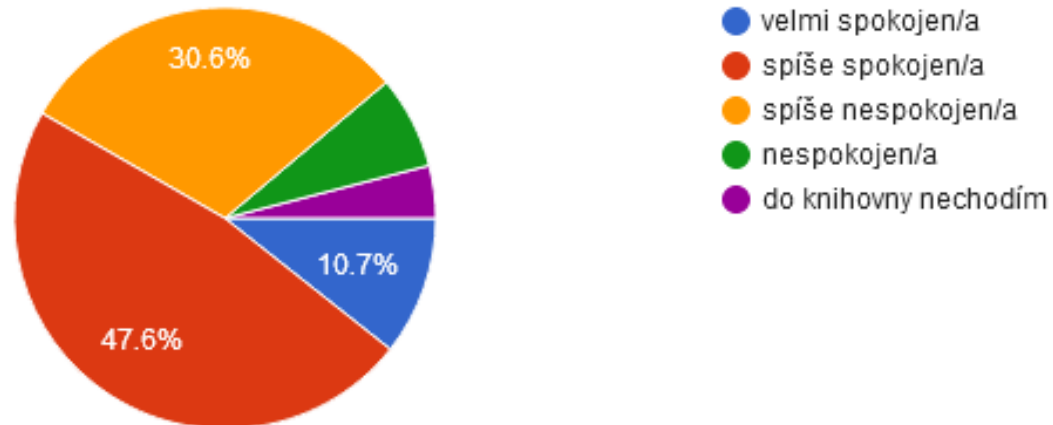
422 responses



# Zjištění spokojenosti

Jak jste spokojen/a s dostupností cizojazyčné literatury ve vaší veřejné knihovně:

422 responses





## Poznámky respondentů

- Protože nejsem v angličtině příliš zběhlý, velice mi vyhovují dvojjazyčná vydání knih různých žánrů. Vítám také originální texty současných autorů, které jsou v knihovně k dispozici i v českém překladu.
- Není nutné nabízet bestselery v cizím jazyce, ale klasika by se mnohdy hodila studentům angličtiny. Také knihy pro děti by pro čtenáře, začínající číst v cizím jazyce, byly velice dobré. Zjednodušené a zrcadlové knihy jsou vcelku zbytečné. Doporučuji obchod Bookdepository (velký výběr a dobré ceny).
- Určitě dále pořizovat bilingvní knihy! Těch není nikdy dost.
- Jinak se mi líbí, že máte knihy z Usborne v oddělení pro děti. Jsem spokojena.
- Velmi malý výběr v jakémkoli jazyce, ale španělština je nejhorsí.
- Objevila jsem v knihovně několik detektivek v německém jazyce pro různě pokročilé studenty. Moc mě zaujaly. Jedná se o zábavnou a zároveň napínavou formu učení. Bohužel těchto brožovaných knížek jsem v nabídce knihovny našla jen velice málo.
- V posledních letech se nabídka velmi zlepšila.

## Pokračování

- Jsem velmi ráda za knihy v originále v prostějovské knihovně.
- Velký výběr od nakladatelství Usborne – děkuji.
- Chápu, že knihy jsou drahé a rozpočet knihoven omezený, ale mám dojem, že v posledních cca 20 letech se cizojazyčná literatura v knihovnách omezuje na knihy v AJ.
- Díky za to, co máme a za tak úžasnou síť knihoven.
- Napadá mne. Co třeba Bible v cizích jazycích, nebo biblické příběhy pro děti. Někdy se dají sehnat zadarmo od církevních misíí.
- Nečtu cizojazyčně zase tak často (někdy i proto, že mě vůbec nenapadne, že by moje knihovna takový titul v originále mohla mít), ale musím městskou knihovnu v Jihlavě pochválit, protože na svou velikost nemá v cizojazyčné literatuře zase tak špatný výběr. I když nejvíce titulů je v angličtině, v němčině už je to slabší... a v ostatní jazycích je výběr ještě omezenější. Což zamrzí zejména u slovenských autorů, kde knížky k nalezení sice jsou, ale téměř výhradně v českých překladech.
- Je zde podle mne mnoho beletrie, ale novinek moc nepřibývá:(
- Jsem studentka a studuji právě cizí jazyky, proto je pro mě dostupnost cizojazyčné literatury nutností, bez které se neobejdu. Z tohoto důvodu navštěvuji i jiné knihovny např. pražskou městskou knihovnu, kde je přeci jen větší výběr cizojazyčné literatury ve srovnání s knihovnou v Děčíně, ale ani v Praze jsem nedohledala vždy veškeré publikace, které jsem potřebovala ke svému studiu.

## Výhody nákupu a doplňování cizojazyčné literatury

- **státní podpora** a s tím související centrální nákup, který jednoznačně vede k finančním úsporám tedy ke snížení ceny za jednotlivé publikace
- **odborná garance** spočívající ve vytvoření pracovní skupiny, která se akvizicí zabývá
- **vytvoření základu pro oblast mimoškolního vzdělávání**, který se opírá o státní kulturní politiku

## Propagace v rámci regionů

- vytvoření **výměnných souborů** na základě nabídky a poptávky knihoven v regionech – každý kraj má 4 centra
- využívat **dotazníková šetření** i na cizojazyčnou literaturu
- **zpětná vazba** - vést evidenci výpůjček cizojazyčné literatury za každý rok samostatně dle statistiky jako jeden z požadavků na zapojené knihovny

# Metodika obecně

- zpracovat standard doplňování cizojazyčné literatury do veřejných knihoven obecně
- utvořit pracovní skupinu, která by se zabývala vytvořením základního seznamu pro jednotlivé jazyky (velké skupiny)
- zvýšit propagace center v České republice
- návrh na vytvoření pracovního prostoru pro knihovny, který by byl sdílený
- realizovat min. 2x ročně akce na podporu cizojazyčné literatury – vést jejich statistiku
- spolupracovat se školami, jazykovými agenturami a nabízet jakoukoliv formou (seznamy, soubory) cizojazyčnou literaturu, využívat lokálních médií
- uspořádat akviziční seminář v r. 2019 i částečně zaměřený na akvizici cizojazyčné literatury
- nadále pracovat na přípravě dotačního titulu zaměřeného na cizojazyčnou literaturu s podporou státu jehož základ tvoří pilotní projekt podpořený MK ČR

Děkuji za pozornost

PhDr. Šárka Kašpárková  
Knihovna Kroměřížska – p.o.

[www.knihkm.cz](http://www.knihkm.cz)

Kasparkova@knihkm.cz